

IT CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI

Istruzioni per l'uso

EN BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES

Instructions for use

DE BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR

Gebrauchsanweisung

FR CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES

Mode d'emploi

**EL ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

Οδηγίες χρήσης

ES CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS

Instrucciones de uso

HU LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI

Használati utasításokat

NL BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES

Gebruiksaanwijzing

PL OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA

Instrukcja użycia

PT CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS

Instruções de utilização

RO CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII

Instrucțiunile de utilizare

SV ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR

Bruksanvisning

CS DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Návod k použití

DESTINAȚIA UTILIZĂRII

Circuite respiratorii și accesoriile aferente (cateter de montare, pungă rezervor, linie de monitorizare a gazului, mască facială, mască CPAP, valvă PEEP), de unică folosință, pentru aparate de anestezie și ventilatoare pulmonare, pentru a conduce gazele și/sau vaporii de la aparat (V) la pacient

(P). Circuitele respiratorii DEAS sunt fabricate în conformitate cu standardul EN ISO 5367. Dispozitivul este conceput pentru o utilizare de scurtă durată (mai puțin de 30 de zile) în conformitate cu Directiva 93/42/EEC și amendamentele sale ulterioare.

INFORMAȚII TEHNICE

Presiune maximă de funcționare recomandată: < 8,826 kPa (90 cmH₂O)

Categorie de pacienți	Volum livrat prevăzut ml	Diametru intern mm	Creștere de presiune hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	La un debit de l/min	Limită de conformitate ml/hPa	La o presiune de hPa
Adult	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Copil	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Nou-născut	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

INDICAȚII DE UTILIZARE

Citiți cu atenție eticheta produsului și această broșură înainte de a utiliza dispozitivul. Deschideți ambalajul verificând dacă conținutul este complet și nu prezintă corpuri străine. Nu utilizați dispozitivul dacă ambalajul este deteriorat. Orice dete-

riorare sau deschidere a ambalajului poate afecta sterilitatea și/sau performanțele dispozitivului. În acest caz, nu utilizați dispozitivul în cauză.

CIRCUIT RESPIRATOR

Conectați componentele dispozitivului după cum este prezentat în reprezentarea grafică. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt sudate corespunzător. Acordați o atenție specială instrucțiunilor furnizate mai jos:

- dacă circuitul respiratoriu conține un separator de apă pentru colectarea condensului (Fig. C, punctul 7), acesta trebuie să fie menținut vertical și într-o poziție care să permită colectarea fluidelor în interiorul tuburilor de drenare; verificați frecvent nivelul de umplere și goliți atunci când este necesar. Apoi asigurați-vă că separatorul de apă este închis corect;
- porturile de monitorizare (Fig. B, C, D, E, F, punctul 4) permit verificarea gazelor respiratorii și/sau presiunii căii respiratorii și trebuie să rămână închise atunci când nu sunt utilizate;
- dacă există o linie de monitorizare a gazelor (Fig. D, E, F, punctul 5) în circuitul respiratoriu, aceasta trebuie să fie conectată la orificiul de evacuare de control poziționat la ventilator (V). Asigurați-vă în mod regulat că în interior nu se formează cantități mari de condens deoarece acest lucru poate împiedica funcționarea adecvată a ventilatorului (V);
- dacă dispozitivul dispune de un port expirator (Fig. D, E, F

punctul 6) acesta nu trebuie să fie sigilat sau obstrucționat.

- acă este obstrucționat, acest lucru poate cauza deteriorări semnificative pacientului sau chiar decesul acestuia;
- dacă dispozitivul este prevăzut cu valve unidirecționale, verificați ca acestea să funcționeze corect și direcția fluxului înainte de utilizare;
- dacă circuitul conține o supapă de limitare a presiunii (Fig. E, punctul 8), asigurați-vă că funcționează adecvat înainte de a o utiliza la un pacient;
- dacă este necesară dezactivarea acesteia, utilizați întreprupătorul de oprire adecvat;
- circuitele respiratorii reprezentate în Fig. D, E trebuie să fie instalate numai la modelele de ventilatoare (V) indicate pe etichetă. Instalarea circuitului respiratoriu la un model diferit de ventilator poate împiedica funcționarea corectă a sistemului. În cazul în care dorește să instaleze circuitul pe modele de ventilatoare care nu sunt indicate pe etichetă, utilizatorul trebuie să contacteze mai întâi DEAS sau reprezentantul său local pentru a controla compatibilitatea dintre circuitul care se dorește a fi instalat și modelul respectiv de ventilator.

ACCESORII

Cateterul Mount: Cateterul Mount (Fig. A, B, C, D punct 2) este un adaptor flexibil pentru îmbinarea sau conectarea sistemului respirator la un conector de tub traheal sau de traheotomie sau la o mască facială. Conectarea la interfața pacientului poate fi directă sau la un unghi, cu sau fără capac. Conectați cateterul Mount la circuitul respiratoriu după cum este indicat în ilustrație. Îndepărtați capacul (Fig. A, B, C, D punct 3) numai pentru timpul strict necesar pentru efectuarea aspirației traheale sau a bronhoscopiei. Deschiderea capacului cauzează o scădere a presiunii în sistemul respirator și imposibilitatea ventilării pacientului. Efectuați verificări de rutină pentru a vă asigura că dispozitivul este deschis. Utilizarea dispozitivului înseamnă creșterea spațiului mort.

Punga rezervor: Punga rezervor (Fig. A, punctul 10) este un dispozitiv pentru inducerea anesteziei prin inhalare sau pentru suport prin ventilație. Este conectat la aparatul de anestezie

sau la unitatea respiratorie manuală. Verificați dacă aceasta funcționează adecvat înainte de a o utiliza la pacient. Nu utilizați dispozitivul în caz de funcționare defectuoasă.

Linia de monitorizare a gazelor: Linia de monitorizare a gazelor (Fig. D, E, F, punctul 5) este un dispozitiv pentru verificarea gazelor respiratorii și/sau a presiunii în calea respiratorie. Este conectată la portul de control al ventilatorului sau la aparatul de monitorizare și la portul de monitorizare de pe circuitul respiratoriu. Asigurați-vă în mod regulat că în interior nu se formează cantități mari de condens deoarece acest lucru poate împiedica funcționarea adecvată a aparatului de monitorizare. Asigurați-vă în mod regulat că în interior nu se formează cantități mari de condens deoarece acest lucru poate împiedica funcționarea adecvată a ventilatorului (V);

Mască facială: Mască facială (Fig. A, punctul 1) este un dispozitiv pentru inducerea anesteziei prin inhalare sau pentru

suport prin ventilare. Este furnizată cu un suport pre-umflat sau gonflabil. Umflarea suportului poate fi ajustată prin injectarea sau scoaterea aerului printr-o seringă care trebuie să fie conectată la valva adecvată; deconectați siringa atunci când ajustarea este completă și verificați dacă sistemul este etanș. Asigurați-vă că aparatul (V) sau circuitul respirator dispune de un sistem adecvat de eliminare a CO₂. Masca trebuie să fie îndepărtată dacă pacientul suferă de claustrofobie, iritație a pielii sau senzație de greață. Utilizarea dispozitivului înseamnă creșterea spațiului mort.

Masca facială CPAP: Masca facială CPAP (Fig. F, punctul 11) este un dispozitiv pentru presiune pozitivă în calea respiratorie în cazul ventilației mecanice. Este conectat la fața pacientului prin intermediul unei măști. Este prevăzut cu două conexiuni: de inspirație, pentru conectarea circuitului sau a tubului de ventilație, și de expirație pentru conectarea valvei PEEP. Ambele conexiuni sunt prevăzute cu valve unidirectionale. Este de asemenea dotată cu un port pentru monitorizarea presiunii sau a EtCO₂. La marginea măștii se află un suport gonflabil. Umflarea suportului poate fi ajustată prin injectarea sau scoaterea aerului printr-o seringă care trebuie să fie conectată la valva adecvată; deconectați siringa atunci când ajustarea este completă și verificați dacă sistemul este etanș. Verificați dacă aceasta funcționează adecvat înainte de a o

utiliza la pacient. Nu utilizați dispozitivul în caz de funcționare defectuoasă. Masca trebuie să fie îndepărtată dacă pacientul suferă de claustrofobie, iritație a pielii sau senzație de greață. Utilizarea dispozitivului înseamnă creșterea spațiului mort.

Valva PEEP: Valva PEEP (Fig. F punctul 9) este un dispozitiv pentru menținerea presiunii pozitive de expirație. Este conectată la conexiunea de expirație a măștii faciale CPAP (Fig. F, punctul 6) sau la cea a valvei de expirație (Fig. D, punctul 6). Poate fi fixă sau ajustabilă. Verificați dacă aceasta funcționează adecvat înainte de a o utiliza la pacient. Nu utilizați dispozitivul în caz de funcționare defectuoasă. Selectați sau ajustați PEEP în mod adecvat. Verificați în mod regulat nivelul presiunii pozitive de expirație setate utilizând un sistem de monitorizare adecvat. Odată ce sistemul respiratoriu este conectat la aparat, verificați etanșeitatea la presiune utilizând un plămân de testare cu respectarea instrucțiunilor producătorului. Asigurați-vă că nu există scurgeri sau blocaje. Apoi conectați pacientul și monitorizați-l pe tot parcursul procesului de ventilație. În timpul utilizării, verificați cu regularitate ca toate conexiunile să fie sudate corect și că nu există scurgeri sau blocaje. Pentru toate alarmele emise de aparatul conectat, asigurați-vă că conexiunea este adecvată și verificați starea pacientului și conexiunea adecvată de fiecare dată când există semnal.

AVERTISMENTE

Acest dispozitiv trebuie să fie utilizat numai de către personal calificat și/sau instruit. Înaintea utilizării dispozitivului, asigurați-vă că este instalat corect un dispozitiv de limitare a presiunii adecvat în sistemul de respirație și că acesta funcționează. Presiunea excesivă poate cauza barotraumatism! Asigurați-vă că circuitul de respirație este susținut și poziționat adecvat de către un braț de susținere. Dacă circuitul este susținut insuficient sau poziționat incorect, acest lucru poate exercita tensiune asupra circuitului, deconectări neașteptate sau inhalarea condensului produs de umidificator și colectat în bucla circuitului. Utilizarea unui braț suport inadecvat poate deteriora circuitul respirator. Verificați în mod regulat că în interiorul dispozitivului să nu se formeze condens deoarece acest lucru poate cauza o creștere a

rezistenței la flux, ar putea declanșa alarma ventilatorului sau ar putea cauza măsurători incorecte ale semnelor respiratorii. Nu întindeți dispozitivul, nu permiteți formare de noduri sau a altor tipuri de solicitări mecanice. Atunci când conectați și deconectați circuitul respirator, evitați comprimarea sau tragerea de tub pentru a preveni deteriorări care pot cauza scurgeri în sistemul respirator, compromițând astfel ventilația. Temperaturile de operare peste 43 °C pot deteriora circuitul respiratoriu. Produs non-conductiv și neinflamabil potrivit pentru utilizarea cu gaze anestezice inflamabile (non-AP/AG), electrochirurgie sau lasere. Utilizarea dispozitivului în aceste situații poate conduce la risc de incendiu. A nu se utiliza după data de expirare.

DURATA DE UTILIZARE

Dispozitiv de unică folosință care se folosește o singură dată pentru un singur pacient. Reutilizarea ar putea cauza infecții prin transfer. Nu introduceți în apă, spălați, sterilizați sau reutilizați acest produs. Evitați contactul cu substanțe chimice, produse de curățare sau dezinfectanți. Acestea pot deteriora dispozitivul și cauza defectarea acestuia. Durata de timp în care dispozitivul

este utilizat pentru aceeași persoană trebuie să fie determinată de către personalul responsabil și în concordanță cu procedurile dovedite de control al infecției. Utilizarea prelungită a dispozitivului poate modifica caracteristicile mecanice de siguranță ale acestuia. Înlocuiți imediat dispozitivul dacă depistați scurgeri de gaz, blocaje sau dacă conexiunile nu sunt sigure.

DEPOZITAREA ȘI ELIMINAREA

Dispozitivul trebuie să fie depozitat respectând instrucțiunile indicate de către simbolurile de pe ambalaj. După utilizare,

dispozitivul trebuie să fie tratat și / sau eliminat ca deșeu medical periculos conform reglementărilor locale în vigoare.

RESPONSABILITATEA

Dispozitivele DEAS garantează o calitate superioară și produse care satisfac standardele în vigoare pentru o utilizare sigură. DEAS nu poate fi făcută responsabilă pentru nicio consecință rezultată ca urmare a alegerii incorecte a modelului și dimensiunii sau a utilizării diferite de cea indicată. Dacă observați că

dispozitivul nu funcționează corect, performanța acestuia a scăzut și/sau sunt probleme grave, informați DEAS fără întârziere. În acest caz, vă rugăm să ne trimiteți dispozitivul respectiv împreună cu fotografiile corespunzătoare în ambalajul original pentru a permite identificarea lotului.

ASISTENȚĂ TEHNICĂ DIRECTĂ

Dacă aveți dubii în privința interpretării acestei broșuri cu instrucțiuni sau dacă necesitați informații tehnice suplimentare, contactați direct serviciul pentru clienți al DEAS la adresa indicată în broșură.

	PL	PT	RO	SV	CS
	SYMBOLE NA OPAKOWANIU – LEGENDA	SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA EMBALAGEM	LEGENDA SIMBOLURILOR DE PE AMABALAJ	FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ FÖRPACKNINGEN	NØGLE TIL SYMBOLER PÅ INDPAKNING
	Numer do zamówienia	Número de referência	Număr de comandă	Katalognummer	Katalognummer
	Do jednorazowego użytku	Uma utilização	De unică folosință	För engångsbruk	Engangsbrug
	Numer serii	Número do lote	Număr lot	Batchnummer	Lotnummer
	Do użytku przez	Válido até	A se utiliza până la	Används före	Udløbsdato
	Rozmiar	Medida	Dimensiune	Storlek	Måle
	Sterylistowane tlenkiem etylenu	Esterilizado com ETO	Sterilizat prin ETO	Steriliserad med etylenoxid	Steriliseret med ETO
	Niesterylony	Não estéril	Non-steril	Osteril	Ikke-steril
	Nie zawiera ftalanów	Sem ftalatos	Nu conține ftalați	Utan ftalater	Phthalatfri
	Nie zawiera lateksu	Sem látex	Nu conține latex	Utan latex	Latexfri
	Otworzyć tutaj	Abrir aqui	Deschideți aici	Öppnas här	Åbn her
	Patrz instrukcja użycia	Consultar as instruções de utilização	Vezi instrucțiunile de utilizare	Se bruksanvisningen	Se brugsvejledningen
	Ilość	Quantidade	Cantitate	Antal	Antal
	Chronić przed wilgocią	Manter em local seco	A se menține uscat	Förvaras torrt	Skal holdes tør
	Chronić przed wysoką temperaturą	Guardar em local fresco	A se menține rece	Förvaras svalt	Skal holdes kølig
	Nie używać haków	Não utilizar ganchos	A nu se utiliza cârlige	Använd ej krokar	Hager må ikke bruges
	Nie używać ostrzy	Não utilizar lâminas	A nu se utiliza lame	Använd ej skärande verktyg	Hager må ikke bruges
	Ograniczenie temperatury	Limites de temperatura	Limite termice	Temperaturbegränsning	Temperaturbegrænsning
	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Får ej användas om förpackningen är skadad	Må ikke bruges, hvis pakken er
	Producent	Fabricante	Producător	Tillverkare	blevet beskadiget

FIG. A

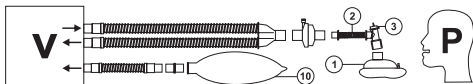


FIG. B

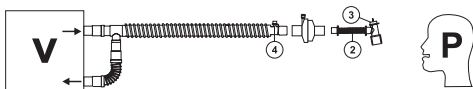
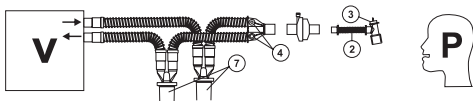


FIG. C

**IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

EN**TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

DE**TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

FR**CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

EL**ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

ES**CONFIGURACIONES TÍPICAS**

Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

HU**TIPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.

FIG. D

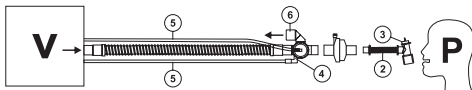


FIG. E

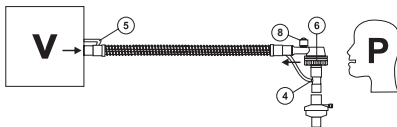
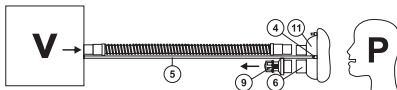


FIG. F

**NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

NO**TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

PL**TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

PT**CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

RO**CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

SV**TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

CS**TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.



DEAS S.r.l.

via dell'Industria, 49

48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy

Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706

deas@deasnet.it · www.deasnet.it

Made in Italy

